

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Univerzita Palackého v Olomouci – Filosofická fakulta

Autor práce: Zuzana Belková

Název práce: Análisis de errores del uso de subjuntivo en estudiantes checos y eslovacos de español como lengua extranjera

Autor posudku: Rosalía Calle Bocanegra

vedoucí práce

V hodnocení využijte slovní vyjádření s respektováním charakteru a zaměření práce (filosofické, historické ...)

Body

0-4

1 Aktuálnost problematiky, originalita práce, společenská potřeba práce, hodnocení spolupráce studenta s vedoucím práce (pravidelná docházka na konzultace, včasné odevzdávání částí práce atd.) ...

4

El tema es interesante y práctico desde mi punto de vista, ya que se trata de los errores cometidos por estudiantes checos de español como lengua extranjera respecto al subjuntivo. A partir de este análisis podemos descubrir qué puntos son más problemáticos para los estudiantes checos de ELE con respecto al subjuntivo.

Además, la autora ha ido entregando regularmente las partes del trabajo a su tutora y ha asistido a tutorías cuando era necesario.

2 Úroveň a kvalita teoretické části práce (přehled poznatků). Samostatnost zpracování, vzhled autora do problematiky, literární prameny, využití databází, zahraniční literatury...

4

Para mí, este es uno de los puntos fuertes del trabajo:

- La autora ha usado un repertorio bibliográfico amplio y adecuado al tema del que trata el trabajo.
- Ha sabido conectar las informaciones de los diferentes autores creando un texto con sentido.
- Ha construido una revisión completa, bien estructurada y, además, clara y coherente.

3 Formulace cílů a záměrů práce, případně výzkumných otázek, hypotéz. Metodika práce, využití adekvátních metod a technik zpracování (výzkumných, statistických, jiných)...

1,5

Esta parte podría haber mejorado teniendo en cuenta una serie de aspectos. En primer lugar, en el trabajo falta la formulación clara de preguntas específicas de investigación, aunque se puede deducir que la pregunta es: ¿cómo es el uso del subjuntivo por parte de aprendientes checos de español? Pero me faltan algunas preguntas específicas, como: ¿cómo es el uso del subjuntivo por parte de aprendientes checos de español en las oraciones concesivas?

Otro aspecto que podría mejorar es el diseño de los ejercicios de recogida de datos: se podría haber preguntado al inicio qué otras lenguas conoce el estudiante para poder hipotetizar acerca de la influencia de otras lenguas que no sean la L1 como causa de los errores; se podría haber incluido por lo menos una autoevaluación de su nivel de competencia en español; más ítems para cada una de las estructuras seleccionadas (en la mayoría de los casos son solo dos ítems por estructura, aunque algunas veces son menos o más y también creo que esto se debería haber regulado, es decir, se deberían haber incluido más frases para cada una de las estructuras estudiadas y sobre todo el mismo número de frases para cada una de ellas). Esto se podría haber solucionado y hablado si se hubiese hecho con más margen de tiempo.

También me parece que faltan informaciones con respecto a la puntuación de los ejercicios dados. Por ejemplo, no se informa de qué se ha hecho con las frases de relleno ni por qué se han puesto.

Otra cosa esencial que falta en el trabajo es la comparación entre los resultados del ejercicio 1 con respecto al 2 (ver pregunta de abajo número 2). Por último, se ha ignorado totalmente la tarea 3 y sinceramente no me parece que los motivos que da la autora de ello estén lo suficientemente justificados, podría haber incluido algunos ejemplos de forma anecdótica, por lo menos.

A pesar de todo lo anterior, me parece que el TFG llega a los estándares requeridos.

4 Zpracování výsledků práce, interpretace výsledků...

2,5

Bajo mi parecer, la autora estructura esta parte adecuadamente, en el sentido de que sigue un orden específico, para cada uno de los resultados, que se repite en cada una de las estructuras. Por otra parte, quizás algunos de estos resultados habrían sido diferentes si la metodología estuviera más desarrollada y detallada.

Algunos resultados no se interpretan, ni a la luz de otras investigaciones desarrolladas, por ejemplo, ¿por qué cree que las oraciones condicionales son más difíciles para los aprendientes checos de ELE que las temporales, como demuestran sus resultados? ¿Hay resultados similares en otros estudios anteriores hechos con lenguas eslavas como L1 y español L2 en general, y con checo y eslovaco L1 y español L2 en particular?

Respecto al posible tratamiento del subjuntivo mencionado al final del trabajo en clase de ELE, me parece que podría haberse desarrollado más.

5 Formální zpracování práce, jazyková a stylistická úroveň, rozsah práce, grafická úprava práce, dodržení publikační normy...

3

La autora muestra un dominio bueno del español. Algunas cosas que debe cuidar son: el uso del subjuntivo, curiosamente; el uso de las preposiciones; las cursivas cuando introduce un término, un extranjerismo o algún título de una obra; las sangrías que parece que incluye aleatoriamente, etc.

Por otro lado, la autora ha demostrado un dominio y manejo bueno de las fuentes bibliográficas y específicamente, de su citación. Es decir, la autora se ha preocupado por citar correctamente todas las fuentes al detalle y siguiendo las reglas, lo cual es un punto positivo.

Otázky k obhajobě:

- 1) ¿Podría formular de manera clara las preguntas específicas de investigación y las respuestas a las mismas a la luz de sus datos? (Ver punto 3 de este informe)

- 2) ¿Podría presentar algunos datos con respecto a la comparación de los resultados entre la primera y segunda tarea (controlada vs. semicontrolada)? ¿En cuál de ellas tuvieron más éxito los aprendientes y por qué cree que es así? ¿Hay algunos análisis de errores previos que tengan resultados similares a los de usted? ¿Cuáles?

- 3) ¿Por qué cree que las oraciones condicionales son más difíciles para los aprendientes checos de ELE que las temporales, como demuestran sus resultados? ¿Hay resultados similares en otros estudios anteriores hechos con lenguas eslavas como L1 y español L2 en general, y con checo y eslovaco L1 y español L2 en particular? (Ver punto 4 de este informe)

- 4) ¿Cómo se podría desarrollar este trabajo en el futuro? Es decir, qué pasos se podrían seguir a partir de lo que ya ha hecho. Por otro lado, ¿cuáles son las limitaciones que reconoce en su trabajo y cómo cree que podría mejorar?

Hodnocení celkem:

15

Práci doporučuji k obhajobě

Návrh klasifikace práce: C

Datum:

27/04/2022

Podpis:

Návrh klasifikační stupnice:

A 20-18

B 17-16

C 15-13

D 12-10

E 9-7

F: 6 a méně